



A Classification of Residential Neighborhoods сокр. ACORN *марк.* классификация жилых районов* (сегментация рынка, в соответствии с которой все домохозяйства США и Великобритании классифицируются по географическому, социально-экономическому и демографическому признакам, в том числе по величине домохозяйства, уровню потребления, семейному положению и т. п.) **SEE:** market segmentation

A county *рекл., амер.* округ «А»* (любой округ в составе одного из 25 крупнейших городов США или консолидированных с ними городских зон) **SEE:** ABCD counties

A-frame 1) *общ.* А-образная конструкция* (любая конструкция в форме треугольника (напр., заградительный дорожный знак в форме буквы «А», опора для какого-либо оборудования, имеющая форму треугольника или буквы «А», и т. п.)) **2)** *общ.* А-образное здание* (здание в форме буквы «А»: фасад и задняя стена имеют форму треугольника, а крыша опускается по бокам до или почти до самой земли, формируя боковые стенки) **3)** *рекл.* А-образный щит*, двухсторонний складной щит* (рекламный щит, состоящий из двух плоских панелей, устанавливаемых в форме буквы «А»)

a la carte *прил. торг.* предлагаемый [покупаемый] на выбор, по выбору [из списка] (в переводе с фр. «по меню»; означает возможность клиента выбрать товар или услугу из заранее определенного списка товаров или услуг, которые может предложить фирма) **EX:** We had an a la carte dinner. — Мы заказали обед в ресторане. **SEE:** a la carte food, a la carte restaurant

a la carte agency *марк.* агентство a la carte*, a la carte агентство* (агентство (обычно рекламное или маркетинговое) по оказанию индивидуализированных услуг для клиентов по расценкам, устанавливаемым на договорной основе; такие агентства выполняют именно те работы, которые заказывает им клиент, отличаются исключительной креативностью в работе (проявляется в придумывании нового позиционирования товара, создании упаковки, проведении презентаций,

выставок и т. д.); иногда a la carte агентства специализируются на предоставлении каких-то определенных услуг, т. е. клиент может выбрать услугу из заранее определенного списка) **SEE:** a la carte service, exclusive product, full-service agency, one-stop shopping, single-service agency, limited-service agency

a la carte food *торг.* блюда a la carte, блюда по выбору [из меню] (порционные блюда с фиксированной ценой, представленные в меню ресторана)

a la carte restaurant *торг.* ресторан a la carte (ресторан, в котором покупатель выбирает блюда, которые он хочет заказать, из меню; в отличие от шведского стола или комплексного обеда) **SEE:** buffet restaurant

a la carte service 1) *торг.* услуга a la carte*, стандартная услуга (услуга из заранее определенного списка услуг, которые может оказать фирма) **2)** *торг.* обслуживание a la carte, обслуживание по меню **SEE:** a la carte

A&M *учет, рекл.* = art and mechanical

a/v 1) *общ. фин., торг., межд. эк.* сокр. от ad valorem **2)** *потр.* аудио-видео, аудио- и видеооборудование **EX:** a/v contractor — поставщик аудио- и видеооборудования **SEE:** home video equipment

AA rating *марк., СМИ* сокр. от average audience rating

AAA 1) *фин.* AAA (рейтинг высшего качества облигаций и привилегированных акций, присваиваемый агентством «Стандарт энд Пуэрз»; рейтинг AAA, AA, A, BBB «Стандарт энд Пуэрз» и Ваа и выше агентства «Мудиз» считается таким уровнем оценки ценной бумаги, на котором она подлежит покупке банками и сберегательными институтами как объект капиталовложений) **2)** *страх.* AAA (высший рейтинг страховой компании по оценке корпорации «Стандарт энд Пуэрз», означает очень высокую возможность справиться с обязательствами полиса) **3)** *рекл., амер.* сокр. от American Academy of Advertising

AAAA *рекл., амер.* сокр. от American Association of Advertising Agencies

AAF 1) *рекл., амер.* сокр. от American Advertising Federation

AANA *рекл., австр. сокр. от Australian Association of National Advertisers*

AARDS *рекл., австр. сокр. от Australian Advertising Rate and Data Service*

AAW *рекл., амер. сокр. от Advertising Association of the West*

A-B split *марк. разбивка «первый-второй»* (метод произвольной выборки, применяемый при проверке эффективности прямой почтовой рекламы, при котором производится разбивка списка имен на две равные группы по принципу «через одного», что исключает возможность ошибок выборки при использовании непрерывных фрагментов списка) SEE: nth-name selection, split test*

ABA *эк., рекл. сокр. от area-by-area allocation*

abandon a product 1) *эк. снять продукт с производства 2)* *марк. отказать от продукта, отвергнуть продукт (потребительское решение не приобретать продукт по каким-либо причинам)*

abandon rate *марк. показатель несостоявшихся телефонных разговоров* (доля звонков, выполненных автоматическим наборным устройством, которые были прерваны абонентами до того, как оператор успел подключиться к линии) SEE: по-ор*

abandonment *суц. 1) общ. оставление 2) юр. оставление жены, ребенка 3) общ. заброшенность, запущенность 4) юр. отказ (от права, иска и т. п.) а) (отказ от собственности без указания наследника) б) (закрытие дела (уголовного или гражданского) в силу отказа потерпевшей стороны от иска, отказа со стороны власти от уголовного преследования данного лица) в) *торг., трансп.* (отказ от получения груза по причине порчи груза или по какой-либо другой причине) г) *эк. прир.* (отказ от прав на природный ресурс, напр., на воду) д) *фин.* (выход из сделки путем уплаты штрафа или премии) е) *пат.* (добровольное решение владельца патента навсегда прекратить поддержку патента и далее не претендовать на ограничение использования запатентованной информации другими лицами) ж) *пат.* (прекращение действия патента регулирующими органами в случае неспособности его владельца предотвратить свободное использование запатентованной информации другими лицами) з) *страх.* абандон (отказ страхователя от своих прав на застрахованный объект в пользу страховщика при получении от него полной страховой суммы) 6) *эк. закрытие; консервирование* (какого-либо экономического объекта (напр., предприятия, месторождения полезных ископаемых, транспортной линии)) 7) *фин.* истечение срока опциона без его использования 8) *банк.* отрешение от прав собственности (передача бан-*

ку залога со стороны заемщика вместо возвращения всей суммы кредита) 9) *общ. непринужденность, развязность*

ABC account classification *марк. классификация клиентов ABC* (разбиение клиентов на три группы в соответствии с их размером и потенциалом: А — наиболее важные, В — средние, С — наименее важные)*

ABC analyzed issue *марк., СМИ, амер. контрольный номер издания* (номер периодического издания, отправляемый раз в полгода в Бюро по контролю за тиражом и являющийся представителем всех остальных номеров данного издания, вышедших в течение полугода) SEE: Audit Bureau of Circulations*

ABC data bank *марк., СМИ, амер. банк данных «эй-би-си»* (банк данных о читательской аудитории газет Бюро по контролю за тиражами, предоставляющий демографические данные по читателям всех ежедневных и воскресных газет, издаваемых членами Бюро) SYN: ABC Newspaper Audience Research Data Bank SEE: Audit Bureau of Circulations*

ABC method *сокр. от attention, benefit, close method* *марк. метод «эй-би-си»* (метод продаж, при котором используется следующая схема взаимодействия с потребителем: привлечение внимания, представление полезных свойств товара, заключение сделки)*

ABC Newspaper Audience Research Data Bank *марк., СМИ, амер. = ABC data bank*

ABC statement *марк., амер. издательский отчет, отчет «эй-би-си»* (отчет со статистическими данными о периодическом издании, предоставляемый издателем два раза в год в специальные контролируемые органы: в Бюро по контролю за тиражами или в Организацию по контролю тиражей деловых публикаций; должен содержать информацию об оплаченных тиражах каждого из номеров за последние 6 месяцев) SEE: Business Publications Audit of Circulations, Audit Bureau of Circulations*

ABCD counties *рекл., амер. округа ABCD* (введенное компанией «Эй Си Нильсен» обозначение территориальных округов США в зависимости от численности населения в округе и его близости к центральному городу или району; округа А — наиболее населенные, округа D — наименее населенные; классификация используется рекламными агентствами при подготовке планов рекламы) SEE: A county, B county, C county, D county, ACNielsen company*

abeance order *рекл. условно принятый заказ* (заказ на трансляцию точечной теле-рекламы в то время, которое на момент его закупки предоставлено быть не может) SEE: spot 36*

abnormal sale *торг. нетипичная продажа* (для сложившейся на рынке ситуации)*

above the line *учет, общ. фин., фин., рекл. межд. эк. = above-the-line*

aboveground storage *с.-х., торг. = ground storage*

above-the-line 1) *общ. выше нормы 2)* «над чертой»; «выше черты»; «выше линии» а) *межд. эк. (о текущих операциях в платежном балансе) б) рекл. (о расходах на рекламные мероприятия, заказываемых сторонними организациями, а не выполняемых сотрудниками фирмы, т. е. о расходах на рекламу, в связи с которыми рекламному агентству выплачиваются комиссионные) SEE: above-the-line advertising, above-the-line promotion в) учет, брит. (о записях над горизонтальной линией в отчете о прибылях и убытках, т. е. о записях, касающихся формирования финансового результата, а не его распределения) г) СМИ (о творческих расходах в сфере финансирования создания кинофильмов) д) общ. фин., брит. (об основной части государственного бюджета Великобритании, объединяющей налоговые доходы и расходы на оборону и гражданские статьи, услуги консолидированного фонда) е) общ. фин. (о расходах, которые вычитаются из доходов физического лица до стандартных налоговых вычетов и определения суммы налогообложения) ANT: below-the-line*

above-the-line advertising *сокр. ATL рекл. заказываемая [казанная] реклама* (рекламные мероприятия, которые заказываются сторонними организациями (рекламными агентствами, периодическим изданиям, радио- и телекомпаниями), а не выполняются сотрудниками фирмы или рекламного агентства; стоимость этой рекламы не входит в бюджет рекламного отдела фирмы или стоимость услуг рекламного агентства (находится «над чертой»)) SEE: below-the-line advertising, above-the-line, below-the-line, above-the-line promotion*

above-the-line promotion *марк. заказываемое [казанное] продвижение* (мероприятия по продвижению товара фирмы, которые заказываются сторонними организациями, а не выполняются сотрудниками фирмы) SEE: above-the-line, above-the-line advertising*

absentee bid *торг. заявка отсутствующего покупателя* (подается лицом, которое намерено участвовать в аукционе, но не может присутствовать на торгах; содержит указание дотов, в которых хотело бы принять участие данное лицо, и максимальную приемлемую для него цену) SEE: absentee bidder*

absentee bidder *торг. отсутствующий покупатель* (юридическое или физическое лицо, непосредственно не присутствующее на аукционе, но заранее подавшее заявку, в которой указана наивысшая цена, по которой дан-*

ное лицо готово приобрести продаваемую собственность) SEE: absentee bid, auction

absolute auction *торг. абсолютный аукцион*, аукцион без резервированной цены [без резерва]* (аукцион, на котором собственность продается по наивысшей предложенной на торгах цене и на котором не устанавливается минимальная резервированная цена и не применяются никакие другие ограничения) SYN: auction without reserve ANT: auction with reserve SEE: reserve price, absolute sale б*

absolute contract *эк., юр. безусловный договор [контракт]* а) (договор, выполнение которого не ставится в зависимость от предшествующих или последующих условий) б) (договор, не содержащий условий, выполняющих функции основной оговорки, нарушение которой дает основание считать нарушенным весь договор)*

absolute product failure *марк. полный провал товара*, полная неудача товара* (ситуация, когда товар-новинка не окупил производственных и маркетинговых затрат фирмы, в результате чего фирма оказалась в убытке) SEE: product failure 1*

absolute sale *торг. безусловная продажа а) (продажа собственности по договору между сторонами, при которой продавец и покупатель не создают препятствий или отсрочек исполнения сделки) SEE: conditional sale б) (на аукционе — продажа товара по самой высокой цене предложения без учета каких-либо условий, (напр., любая продажа с аукциона, проводимая без установления резервированной цены)) SEE: reserve price, absolute auction*

absorption pricing *эк. ценообразование путем поглощения затрат* (все переменные и постоянные затраты включаются в цену продукта вместе с процентной надбавкой, основанной на запланированной рентабельности) SEE: fixed costs, variable costs, markup pricing*

abundant goods *эк. товары в изобилии*, недефицитные товары (любые товары, имеющиеся в достаточных для удовлетворения спроса количествах) ANT: scarce goods*

abuse of market power *торг., юр. злоупотребление рыночной властью (запрещенное законом использование рыночной власти с целью ограничения конкуренции и влияния на цены) SEE: antitrust law, monopoly*

ACB *рекл., амер. сокр. от Advertising Checking Bureau*
accept delivery of a shipment *торг., учет* *акцептовать доставленный товар [доставку товара]* (официально оформить поставленные товары на складе)*

acceptable product 1) *эк. = qualified product 2) марк. = conforming product ANT: unacceptable product*

acceptance *сущ.* **1)** общ. получение, прием, принятие **EX: acceptance of bribe** — получение взятки, **acceptance of invitation** — принятие приглашения **2)** общ. одобрение, признание **EX: programme acceptance** — одобрение программы **SYN: recognition** **3)** общ. принятое значение слова, правильное понимание слова **EX: in the proper acceptance of the word** — в принятом значении этого слова **4)** эк. приемка (готовых изделий и т. п.) **acceptance of work** — приемка работ **5)** акцепт, акцептование **а)** банк, фин. (принятие плательщиком обязательства оплатить вексель или счет, согласие плательщика оплатить денежные или товарные документы) **б)** торг., юр. (стадия торгового договора: ответ лица, которому адресована оферта о ее принятии; согласие принять предлагаемые условия, (напр., согласие страховщика представить страховое покрытие или торговца приобрести партию товара по предложенной цене) **SEE: offer, commercial contract** **6)** юр. обязывающее соглашение (одностороннее заявление о связности условиями договора) **7)** банк., фин. акцептованный переводной вексель; акцептованная тратта; банковский акцепт **SYN: trade acceptance, bill of acceptance** **8)** фин. акцептирование (гарантированное размещение ценных бумаг, одна из функций посреднических фирм при купле-продаже акций)

acceptance of bid *торг.* принятие предложения (на аукционе) **EX: An acceptance of a bid at an auction occurs with the fall of the hammer.** — Принятие предложения на аукционе происходит в момент удара молотка. **SYN: acceptance of offer**

acceptance of goods *юр., торг., амер.* принятие [получение] товара (согласно определению Едиобразного торгового кодекса США, принятие товара происходит, когда покупатель: *а)* получив разумную возможность осмотреть товары, объявляет продавцу, что товары соответствуют договору о продаже и что он возьмет их или оставит их у себя, не сделав обратное по причине их несоответствия, *б)* не осуществляет отказ от получения товаров так, как это формально закреплено в законодательстве, но такое получение товара не считается действительным до того, пока покупатель не получит разумную возможность осмотреть товары, *в)* совершает какое-либо действие, не совместимое с правами собственности продавца, но такое действие является нарушением прав продавца и является принятием товара только с согласия продавца; принятие части коммерческой единицы считается принятием коммерческой единицы целиком) **SEE: Uniform Commercial Code, commercial unit**

acceptance of offer *торг., бирж.* принятие предложения (на бирже, на аукционе) **SYN: acceptance of bid**

acceptance register **1)** банк. книга учета акцептов*, журнал акцептов* (в котором в хронологическом порядке регистрируются акцепты) **SEE: acceptance** **2)** торг. передаточная ведомость (коммерческий документ, содержащий перечень грузов, передаваемых с одного вида транспорта на другой)

acceptance sampling **1)** *стат., соц.* выборочный статистический контроль (метод статистической выборки, когда принимаются решения о том, включать или исключать из этой выборки некоторую группу населения) **SEE: sampling** **2)** *стат., упр., пром.* выборочный контроль при приемке; выборочный приемочный контроль, приемочный статистический контроль (решение о приемке крупной партии принимается по результатам контроля небольшого количества образцов данной партии)

accepted offer *сокр. АО* *торг.* принятое предложение (метка, предоставляемая агентом для обозначения предложений на покупку, принятых адресатами предложения)

accepted pairing допустимое сравнение **а)** общ. (такое, которое не нарушает норм логики, этики и т. п.) **б)** *рекл.* (рекламирование своей продукции без нанесения ущерба продукции конкурента) **SEE: brand X**

access barriers *эк.* барьеры для доступа* (тарифы, законодательное регулирование и другие факторы, препятствующие приобретению определенного товара рядом покупателя и тем самым ограничивающие размер рынка) **SEE: barriers to entry**

access to market *эк.* доступ на рынок **а)** (официальное право продаж на рынке) **б)** (возможность для компании выйти на рынок определенной продукции) **SEE: barriers to entry**

accessible site *марк.* достижимое место* (месторасположение торговой точки, до которого легко могут добраться покупатель и работники; зависит от расстояния, времени на дороге, наличия близости парковки и т. п.)

accessory advertising *рекл.* вспомогательная реклама (рекламные материалы, не предназначенные для опубликования по каналам СМИ и выдаваемые изготовителями и дилерам для стимулирования продаж: буклеты, каталоги, брошюры, выставочные образцы, стенды и плакаты наружной рекламы) **SYN: auxiliary advertising**

accessory product *марк.* вспомогательный продукт (необходимый для разработки, поставки и т. п. основного продукта; также

аксессуар к основному продукту) **SEE: ancillary product, accompaniment** **3)**

accidental sample *стат.* = accidental sampling

accidental sampling *стат.* случайная выборка (способ статистического исследования, при котором произвольно отобранная среди населения (из предметов) группа, членом которой может быть любой индивид (предмет), рассматривается как некая совокупность, отражающая характеристики целого, из которого она была отобрана) **SYN: accidental sample** **SEE: sample** **2, sampling**

accomenda *сущ. юр., торг., лат.* договор о продаже груза* (договор, по которому грузовладелец поручает капитану судна продать груз с последующим дележом прибыли между ними)

Accommodation and Food Services *эк., стат., амер.* деятельность гостиниц и ресторанов (по NAICS 2002: сектор экономики, в который включены организации, предоставляющие клиентам место проживания и/или обеспечивающие их питанием) **SEE: North American Industry Classification System**

accommodation desk *торг.* секция обслуживания (место в магазине, где производится упаковка покупок, оформление оплаты покупок чеком; оплата места на автостоянке) **SYN: service desk**

accompaniment *сущ.* **1)** общ. сопровождение **2)** общ. аккомпанемент **3)** *марк.* сопутствующий продукт (потребление которого подразумевается в связи с потреблением основного продукта) **SEE: accessory product**

accompanying document сопроводительное письмо, сопроводительный документ **а)** *торг.* (сопроводительный документ к перевозимому грузу, передаваемому товару или каким-либо иным материальным ценностям) **SYN: accompanying note** **б)** *фин.* (письмо, сопровождающее выдачу и посылку обратной тратты) **SYN: accompanying letter**

accompanying letter *фин., торг.* = accompanying document

accompanying literature **1)** *рекл.* сопроводительная (рекламно-коммерческая) литература **2)** *общ.* прилагаемая литература

accompanying note *торг.* сопроводительная накладная (сопроводительный документ к перевозимому грузу, передаваемому товару или каким-либо иным материальным ценностям) **SYN: accompanying document** **а, accompanying letter**

account *сущ.* **1)** банк. счет, вклад, депозит (сумма денег в кредитно-финансовом учреждении, которые принадлежат какому-либо физическому или юридическому лицу и с которыми это учреждение может осуществлять какие-либо действия по указаниям этого лица)

EX: to be deposited in an account — быть депонированным на счет, **to clean out an account** — снять все деньги со счета, **to set up an account** — открывать счет **SYN: deposit** **2)** *торг.* счет (сумма, которую покупатель должен будет погасить продавцу через какое-то время после осуществления покупки; как правило, такой счет открывается продавцом постоянному покупателю, который регулярно совершает покупки и оплачивает их один раз в определенный период; такой счет может сначала кредитоваться покупателем) **EX: to charge smb.'s account** — записать на чей-либо счет, **to charge smth. to an account** — записывать что-то на счет; **to clear an account** — оплатить счет, погасить счет; **to sell on account** — продавать в кредит **SEE: stop an account** **3)** *учет., торг.* счет-фактура (расчетный документ, который составляется продавцом при реализации товаров или услуг и служит основанием для уплаты налогов) **EX: to issue an account [invoice]** — выпустить счет-фактуру, **to send an account [invoice]** — послать счет-фактуру, **account [invoice] for the goods** — счет-фактура на товар **SYN: invoice** **SEE: account sales** **4)** *бирж.* (отношения между брокером и клиентом по купле-продаже финансовых инструментов) **5)** *учет* (балансовый) счет, статья (бухгалтерского баланса) (обозначение объекта учета материальных и / или денежных средств хозяйственной единицы; используется в осуществлении проводок хозяйственных операций и для обработки бухгалтерской информации; балансовые счета, объединенные в одну систему, обеспечивают учет всей финансово-хозяйственной деятельности хозяйственной единицы; saldo балансовых счетов показывается в балансе хозяйственной единицы) **6)** *мл., бух.* счета, деловые книги, торговые книги **7)** *фин., бух.* финансовый отчет, бухгалтерский отчет (запись финансовых операций, затрагивающих активы, пассивы, доходы и расходы или текущее saldo на счетах физических или юридических лиц) **8)** *общ.* расчет, расчеты (предположение, основанное на учете каких-либо обстоятельств) **EX: to be in business on one's account** - вести дело на свой страх и риск **9)** *эк.* расчет (урегулирование денежных отношений между контрагентами) **EX: to settle accounts with smb.** — рассчитываться с кем-то **10)** *общ.* подсчет, счетная формула **EX: foreign investment account** — подсчет иностранных инвестиций, **mid month account** — подсчет на середине месяца **11)** *общ.* отчет, сообщение, доклад; сводка (часто во множественном числе) **EX: to bring [call] to account** — призвать к ответу; потребовать объяснений [отчета] **12)** *общ.* мнение, оценка, отзыв **13)** *а)* *общ.* важность, значение; выгода, польза **EX: to be of no account** — не иметь никакого значения, **to be of**

little account — не иметь большого значения б) *общ.* внимание (к чему-либо), принятие в расчет **EX: to take into account** — принимать во внимание **14)** *межд. эк.* торговый баланс (баланс, отражающий соотношение стоимости экспорта и импорта страны за определенный период (как правило, за год); в него включается стоимость товаров, проданных и купленных на условиях немедленной оплаты, поставляемых в кредит, а также безвозмездно в виде правительственной помощи или дара (за вычетом стоимости последних товарный баланс включается в платежный баланс) **15)** *марк., рекл.* клиент а) *рекл.* заказчик рекламного агентства, рекламодатель **SYN:** advertising account **SEE:** account conflict, account group, account planner б) *марк.* заказчик (любой), покупатель **EX: new account development** — поиск [привлечение] новых клиентов **SEE:** ABC account classification, account executive, account class, account penetration ratio **16)** *фин., юр.* иск с требованием отчетности, неоплаченное долговое требование, причитающийся платеж **17)** *бирж., брит.* операционный период (цикл на Лондонской фондовой бирже по акциям, когда биржевые сделки заключаются с закрытием позиции в расчетный день)

account class *эк.* категория клиентуры (напр., рекламного агентства) **SEE:** national account, local account, account manager

account conflict *рекл.* клиентский конфликт*, конфликт заказов (проблема, возникающая тогда, когда рекламная деятельность для двух конкурирующих изделий осуществляется одним рекламным агентством)

account executive *сокр. АЕ эк.* менеджер по работе с клиентами* (лицо, ответственное за работу и поддержание отношений с существующими клиентами, а также за привлечение новых клиентов; обычно речь идет о работнике рекламного агентства, уполномоченном на ведение дел с определенным рекламодателем или несколькими рекламодателями, либо о сотруднике брокерской фирмы, работающем с клиентами, имеющем полномочия агента и обычно выступающим в роли финансового консультанта, уполномоченного представителя и т. п.) **SEE:** management supervisor

account group 1) *эк.* группа по работе с клиентами, рабочая группа клиента* (подразделение компании, ответственное за работу с конкретным клиентом или несколькими клиентами (напр., подразделение рекламного агентства, помогающее данному клиенту разрабатывать и проводить рекламную кампанию)) **SEE:** account manager, account man, account planner **2)** *учет, общ. фин.* учетная

группа*, группа счетов* (группа однородных активов или пассивов (которые не учитываются в составе отдельных фондов), выделенная для упрощения учета, контроля поступления и расходования средств, составления отчетности; термин используется преимущественно в государственном учете)

account handler *эк.* = account manager

account handling *эк.* работа по обслуживанию клиента, работа с клиентурой **SEE:** account management **2)**

account man *эк.* ответственный исполнитель (руководитель рабочей группы, обслуживающей конкретного клиента) **SEE:** account group, accounts department **2a)**

account management 1) *учет, банк., упр.* ведение счетов а) *учет* (учет движения средств на счетах бухгалтерского учета) б) *банк.* (учет движения денежных средств на своих счетах: расчетном, текущем, лицевом, валютном и др. в банковском учреждении) в) *упр.* (учет денежных средств на счетах своих клиентов, открытых в любом учреждении, осуществляющем расчеты) **2)** *эк.* управление заказами* (руководство службой исполнения заказов клиентов) **SEE:** account management department, account manager, account man, account group

account management department *эк.* = accounts department **2a)**

account manager *эк.* персональный менеджер (сотрудник компании, (напр., рекламного агентства или банка) который работает с определенным клиентом (группой клиентов)) **SYN:** account handler, account executive, accounts manager **2, SEE:** account group, management supervisor

account penetration ratio *марк.* коэффициент охвата клиентов* (процент клиентских счетов, по которым был получен заказ; используется для оценки работы торговых агентов, так как позволяет проверить, тщательно ли агент обслуживает свою территорию)

account planner *рекл.* планировщик клиентского задания* (участник группы по работе с клиентами рекламного агентства, чья работа заключается в предоставлении участникам группы всей информации, необходимой для понимания целей данного клиента и нужных рекламных акцинтов; в его обязанности входят первичное рассмотрение целей заказчика, изучение информации из внешних источников, участие в выработке рекламных идей, предварительное испытание рекламных идей, мониторинг рекламной компании) **SEE:** account group

account representative *эк.* сотрудник по связям с клиентами (уполномоченный

представитель компании, поддерживающий постоянный контакт с определенной группой клиентов, в том числе отвечающий на почтовые, телефонные и личные запросы клиентов, дающий консультации и т. д. (напр., представитель рекламного агентства, работающий с данной группой клиентов; торговый представитель, работающий с клиентами на данной территории))

account sales *торг.* счет продаж (счет-фактура, направляемый агентом владельцу товара с указанием проданных товаров и цен за вычетом издержек)

account service 1) *эк.* служба работы с клиентами* (подразделение компании, отвечающее за работу с клиентами, ответы на запросы, проведение консультаций и т. п.) **SEE:** account representative **2)** *эк.* обслуживание клиента*, работа с клиентом* **EX: We place an extremely high emphasis on customer account service, and that results in an increased customer base, customer satisfaction and customer loyalty.** — Мы придаем необычайно большое значение обслуживанию клиентов, и это приводит к увеличению клиентской базы, удовлетворенности клиентов и их привязанности.

account supervisor *марк.* старший менеджер* (работник рекламного агентства, которому подчиняются менеджеры, работающие с отдельными клиентами или заказами) **SEE:** account executive

account turnover 1) *учет, фин.* оборот средств по счетам дебиторов* (отношение суммы продаж к дебиторской задолженности) **2)** *эк.* текучесть клиентов (характеризует скорость, с которой старые клиенты уходят и заменяются новыми; высокая текучесть свидетельствует о неудовлетворенности клиентов поставляемыми товарами/оказываемыми услугами)

accounts department 1) а) *учет* бухгалтерия, бухгалтерский отдел б) *воен.* финансовая часть **2)** а) *эк.* отдел по работе с клиентами [заказчиками] (подразделение компании, ведущее дела с клиентами, в том числе отвечающее на запросы, управляющее выполнением заказов и т. п.) **SYN:** account management department **SEE:** account group, account man, account manager б) *фин., банк.* отдел расчетов (отдел в банке или финансовой компании, отвечающий за ведение счетов клиентов)

accounts manager 1) *бух.* руководитель отдела расчетов, главный бухгалтер **2)** *эк.* = account manager **3)** *банк., фин.* администратор счета [счетов] (в обязанности которого входит следить за правильным оформлением движения средств на счете)

accredited advertising agency *рекл.* аккредитованное рекламное агентство (имею-

щее исключительные права и условия на размещение рекламы)

accumulated audience *рекл.* накопленная [суммарная] аудитория (полная аудитория, полученная в течении определенного периода времени) **SEE:** audience accumulation

accurate description *марк.* достоверная характеристика товара*, достоверное описание товара* (полное и честное описание свойств товара в каталоге или рекламе)

ACEC *торг., амер. сокр. от* Advisory Commission on Electronic Commerce

achievement motivation *соц.* мотивация достижения, стремление к успеху, достигательная мотивация (по Макклелланду, это глубинная психологическая установка человека на достижение определенного успеха, которая в значительной степени объясняет разницу в поведении людей) **SYN:** achievement motive **SEE:** McClelland, David Clarence

achievement motive 1) *псих.* мотивация достижения (стремление человека к успеху в различных видах деятельности, в основе лежат эмоциональные переживания, связанные с социальным признанием тех успехов, которые достигаются индивидом) **SYN:** achievement motivation **2)** *соц.* (по Г. Мюррею, стремление к тому, что является трудным, предполагает преодоление препятствий) **SEE:** Murray, Henry Alexander

achiever *преуспевающий [успешный] человек* а) *общ.* (человек, добившийся успеха в делах, в жизни и т. п. и стремящийся к дальнейшим успехам) **EX: achiever in science/art** — лицо, добившееся успехов в науке/искусстве, б) *марк., амер.* преуспевающий [успешный] человек* (лицо, занимающее ведущее положение в какой-либо отрасли деятельности (напр., политических лидер, крупный предприниматель и т. п.); такие люди склонны к упорному труду и ориентации на успех, обычно любят комфорт, приобретают дорогие товары, особенно — товары, свидетельствующие о высоком статусе своего владельца; по классификации VALS — одна из групп внешне управляемых потребителей, по классификации VALS 2 — одна из групп покупателей, ориентированных на поддержание своего общественного статуса) **SEE:** VALS, outer-directed 2, VALS 2, status-oriented

ACI *рекл., амер. сокр. от* Advertising Council, Inc.

ACNielsen company *марк., амер.* компания «Эй-Си Нильсен» (исследовательская фирма, оказывающая маркетинговые услуги: маркетинговые исследования, составление рейтингов по СМН и т. д.; является дочерней фирмой крупнейшего медиа-холдинга VNU) **SEE:** VNU, Nielsen Index

acquisition cost 1) *учет.* первоначальная стоимость, стоимость приобретения а) (первичные затраты на приобретение но-

вых активов, т. е. цена приобретения актива минус скидки плюс все сопутствующие затраты на доставку актива, ввод его в эксплуатацию, выплату налогов, транспортировку, страхование и пр.) б) (цена, уплаченная при поглощении компании плюс стоимость дополнительных услуг, необходимых для совершения сделки) в) (стоимость приобретенной ценной бумаги плюс брокерские комиссионные или надбавки, взимаемые инвестиционным фондом) 2) страх. аквизиционные расходы (все расходы, первоначально связанные с приобретением новых страховых договоров, а в случаях, не связанных со страхователем жизни, — с возобновлением существующих страховых договоров) 3) марк. стоимость привлечения клиента (затраты на рекламно-пропагандистскую деятельность, связанные с получением нового подписчика или клиента)

acquisition costs учет, страх., марк. = acquisition cost

acquisition price учет цена приобретения [покупки] (сумма, которая фактически была уплачена за какой-либо актив (в отличие от текущей рыночной цены аналогичного актива)) SYN: buying price

acquisition program рекл., банк. программа приобретения (рекламная акция поддержки или акция, направленная на привлечение внимания клиентов к удобствам пользования банковскими карточками)

across the board нареч. 1) бирж., сленг. «по всей бирже» (о движении цен на фондовом рынке, затрагивающем все акции в одинаковом направлении) 2) эк. «включая все» (распространяясь на все объекты в группе (напр., как в случае одинакового повышения зарплат всем сотрудникам)) 3) рекл. «в течение всей недели» (о заказе на трансляцию рекламы одной и той же станцией в одно и то же время во все свободные дни недели)

ACS марк., амер. сокр. от Address Change Service

act of God юр. деяние Бога, форс-мажор, форс-мажорные обстоятельства, стихийное бедствие, непреодолимая сила (явления природы (напр., наводнение, землетрясение, ураган, молния), последствия которых ни предвидеть, ни предотвратить не во власти человека; освобождает от ответственности за вред и убытки) SYN: force majeure's insuperable force

act of purchase торг. акт купли (покупка товара на рынке)

act of sale 1) торг. акт продажи (продажа товара) 2) эк., юр. акт о продаже*, акт продажи* (нотариальная запись о продаже какой-либо собственности)

action сущ. 1) общ. действие, поступок 2) пол. акция, выступление 3) общ. дейст-

вие, работа (механизма и т. п.), деятельность 4) общ. действие, воздействие, влияние 5) общ. бурная деятельность, центр активности, гушча событий (с определенным артиклем) 6) рекл., СМИ действие а) рекл. (побудительная функция рекламы) б) СМИ (любое действие исполнителя на экране, которое будет передано в эфир или записано) в) СМИ (команда режиссера к началу съемки) 7) юр. деяние, действие, поступок EX: penal action — уголовно наказуемое действие 8) юр. судебное дело, судебный процесс; судебное преследование; обвинение а) (в широком смысле — как в гражданском, так и уголовном судопроизводстве) б) (в гражданском судопроизводстве — иск, исковое требование, претензия) EX: action for possession — иск о владении, derivative action — производный иск в) юр., торг., амер. судебное дело (согласно определению Единообразного торгового кодекса США, включает возмещение, встречное требование, компенсацию, тяжбу и прочие действия, в рамках которых осуществляются права сторон договора) SEE: Uniform Commercial Code, recoupment, counterclaim, set-off 9) сленг. преступная деятельность, бандитизм, торговля наркотиками 10) сленг. план действий (в каком-либо бизнесе)

action device марк., рекл. прием побуждения к действию* (элемент или технология прямого маркетинга, предназначенная для вовлечения читателя рекламы в процесс оценки сообщения или ответа на него (напр., включение в комплект почтовой рекламы бланков для ответов)) SYN: involvement device SEE: direct mail advertising, direct marketing

action for nondelivery торг., юр. иск о недопоставке (иск о возмещении убытков, причиненных недопоставкой товара)

action-oriented марк., амер. ориентированный на действие [деятельность]* (в классификации VALS 2: о лицах, чье поведение основывается прежде всего на стремлении к социальной и психической активности, к участию в рискованных мероприятиях и т. п.; к этой категории относят «создателей» и «экспериментаторов») SEE: maker 4, experienter, VALS 2, principle-oriented, status-oriented

action programme 1) общ. программа [план] действий 2) марк., упр. программа маркетинга (программа реализации маркетинговой стратегии компании, включающая указания конкретных приемов достижения цели) SYN: marketing programme

activation interview соц. побуждающее интервью*, интервью по методу активации* (методика, придуманная Джорджем Гэллапом в 1957 г., которая состоит в том, что покупателям предлагается рассказать

об обстоятельствах, предшествующих покупкам, которые были сделаны впервые, и вспомнить, что было главной причиной покупки новых товаров; опрос идет от процесса покупки к рекламе, а не традиционно, от рекламы к покупке) SEE: interview 2б; Gallup, George 2) общ. деятельный, активный EX: active child — подвижный ребенок 3) действующий EX: active laws — действующие законы, active volcano — действующий вулкан 3) эк. оживленный, активный (о спросе или рынке) EX: Generally the home sale market is most active during the spring and fall. — Как правило, рынок жилья становится наиболее активным весной и осенью. 4) активный а) марк. (о клиенте фирмы, который недавно сделал покупку) SEE: active subscriber, active buyer б) фин. (о счете, по которому регулярно проводятся операции) в) стат. (о населении, которое работает либо ищет работу) 5) фин. активный (находящийся в балансе на стороне актива)

active buyer марк. активный покупатель (покупатель, который на протяжении определенного периода осуществил покупку) EX: Active buyers are highly likely to buy again and are considered "hot" leads in direct marketing. — Существует большая вероятность того, что активные покупатели совершат еще одну покупку и поэтому в прямом маркетинге они рассматриваются как наиболее ценные контакты. SEE: former buyer

active member эк. активный член а) марк. (делает взносы или покупки, принятые для члена определенной организации) б) фин. (участник пенсионной схемы, в настоящий момент платящий взносы и набирающий стаж)

active subscriber марк. активный подписчик (человек, подписавшийся на определенное издание и имеющий право на получение определенного количества номеров данного издания)

attitudes, interests, and opinions сокр. АИО марк. действия, интересы и мнения (характеристики индивидуума, используемые исследователями для описания сегментированных психографических групп потребителей; эти характеристики дают картину предпочтений группы потребителей) SYN: attitudes, interests, and opinions SEE: psychographics

activity quota марк., упр. норматив деятельности* (целевые показатели, устанавливаемые для деятельности какого-либо лица; обычно речь идет о целевых показателях деятельности торгового агента (напр., количестве сделанных звонков, количестве заключенных сделок, количестве привлеченных новых клиентов и т. п.))

actual audience марк. фактическая аудитория (реально существующая в данный момент в отличие от потенциально возможной) SEE: potential audience

actual experience with the product марк. опыт использования товара* (знания о товаре, приобретенные благодаря использованию товара для удовлетворения определенных потребностей) SYN: product-use experience SEE: experience goods

actual product марк. товар в реальном исполнении, конкретный товар, фактический товар (товар с точными характеристиками: функциональными свойствами, качеством, оформлением (дизайн), марочным названием, упаковкой) SYN: tangible product, formal product SEE: core product, augmented product

actual product performance марк. фактическая оценка продукта* (оценка покупателем свойств товара; от степени соответствия данной оценки ожиданиям зависит удовлетворенность потребителя данным товаром) SEE: consumer satisfaction

actual sales марк. фактические продажи (в отличие от плановых) SEE: planned sales

actualizer марк., амер. реализатор* (по классификации VALS 2: лицо с наибольшими доходами и накопленным имуществом; такие люди обычно обладают ярко выраженным чувством собственного достоинства, придают большое значение собственному имиджу как способу выражения своих вкусов, характера и независимости) SEE: VALS 2

ad 1) рекл., разг. реклама, рекламное объявление 2) рекл., комп. реклама, рекламный носитель (первый уровень рекламы в сети Интернет: внешняя реклама, размещаемая рекламодателем у издателей; обычно имеет ссылку непосредственно на сайт рекламодателя (второй уровень рекламы), где пользователь может более подробно ознакомиться с предложением; рекламные носители в Интернете включают в себя баннеры, вставки, текстовые блоки и др.) SEE: ad frequency, ad impression, ad reach б, advertiser network, affiliate network, banner 2a, ad response, price models of advertising, context impression, interstitial, text block, pop-up 2, clickthrough rate 3) общ., разг. объявление SYN: advertisement

ad-a-card марк., амер. отрывной купон* (перфорированный купон, прикрепляемый к рекламным объявлениям в комиксах и приложениях воскресных выпусков некоторых американских газет) SEE: advertising coupon

ad budget рекл. = advertising budget

ad creator рекл. = copywriter

ad frequency рекл., комп. частота показа рекламы (в интернет-рекламе: усредненная величина, указывающая количество показов рекламы уникальному пользователю за определенный промежуток времени) SYN: frequency 3 SEE: ad 2, ad impression, frequency discount

ad hoc research 1) марк., лат. специальное исследование, «ад-хок» исследование*

(единовременное исследование, сфокусированное на решении конкретной проблемы и на определенном клиенте, проводимое как разовое исследование; большинство маркетинговых исследований являются исследованиями «ад-хок») **EX: Any ad hoc research project requires considered, tailored approach to provide information and answers on specific issues.** — Любое специальное исследование требует тщательного подхода, чтобы дать ответы и необходимую информацию по исследуемому вопросу. **SEE: research 2)** *рекл. внеплановое исследование*

ad impression *рекл., комп.* показ рекламы [рекламного носителя], просмотр рекламы (отображение рекламного носителя на HTML-странице, просматриваемой пользователем; считается, что показ был осуществлен, если браузер пользователя загрузил баннер) **SYN: ad view, banner view, banner impression** **SEE: ad 2, advertising impression 1, cost per mile, context impression**

ad law *рекл.* рекламное законодательство; рекламное право **SEE: advertising legislation, advertising code, advertising abuse**

ad maker *рекл.* = copywriter

ad makeup *рекл.* = advertisement makeup

ad man *рекл.* = advertising man

ad matrix *рекл.* = advertisement matrix

ad-noter *рекл.* заметивший рекламу (о читателе, заметившем конкретное рекламное объявление) **SEE: noted score**

ad-page exposure *рекл.* взаимодействие с рекламой* (имеет место, когда читатель издания видит рекламное объявление на странице)

ad pitch *рекл.* = advertising appeal

ad reach рекламный охват а) *рекл.* (количество потенциальных потребителей, которым была показана реклама в заданный промежуток времени) **SYN: advertising coverage, advertising exposure 3** **SEE: advertising impression 2 б)** *рекл., комп.* (количество уникальных посетителей, которым была показана реклама в заданный промежуток времени) **SEE: ad**

ad response *рекл., комп.* отклик на рекламу, отклик на рекламный носитель* (в интернет-рекламе: реакция посетителя на рекламный носитель, выражающаяся щелчком мышки на нем с последующим попаданием пользователя непосредственно на веб-сайт рекламодателя) **SYN: advertising response, direct response 2б** **SEE: clickthrough rate, ad 2, response 1, 3**

ad spending *рекл.* = advertising expenses

ad valorem *сокр. а/м общ. фин., торг., межд. эк., лат.* адвалорный, в соответствии со стоимостью, с объявленной цены* (о платежах за перевозку грузов, таможенных пошлинах и других налогах, которые исчисля-

ются не за единицу груза, а в процентах от его цены) **ANT: specific**

ad view *рекл., комп.* = ad impression

ad wedge *рекл.* = advertising wedge

ad woman *рекл.* = adwoman

adaptation of product *марк.* приспособление товара [продукта]* (подгонка товара под новые требования, возникшие с изменением потребностей покупателей или с появлением новых областей применения товара; предполагает придание товару новых свойств и качеств в процессе его производства, сортировки и упаковки, а также изменение имиджа товара) **EX: adaptation of product to real customer needs** — приспособление продукта к реальным нуждам потребителей **SYN: product adaptation**

adapted marketing mix *марк.* адаптированный комплекс маркетинга* (комплекс маркетинговых мероприятий, корректируемый в зависимости от особенностей каждого целевого рынка сбыта; обычно применяется в международной торговле) **SEE: marketing mix**

adaptive control model *марк., амер.* модель адаптивного контроля* (модель для планирования рекламных расходов, учитывающая изменения в количестве откликов на рекламу) **SEE: objective-and-task method, affordable method, competitive-parity method**

adaptive selling *торг., марк.* ситуационные продажи, адаптивная торговля* (подход к торговле, при котором торговый представитель меняет стиль работы в зависимости от ситуации и особенностей конкретного клиента)

add-on sale *марк.* = add-on-sale

add-on-sale *марк.* дополнительная продажа, продажа сопутствующих товаров (попытка продать, а также продажа сопутствующих товаров и услуг уже сделавшему покупку покупателю (напр., продажа чехлов для автомобильных сидений тому, кто недавно купил автомобиль)) **SYN: added selling, add-on selling** **SEE: cross-sell**

add-on selling *марк.* = added selling

added selling *марк.* дополняющие продажи* (продажа сопутствующих товаров (напр., постельных принадлежностей при покупке матрасов)) **SYN: add-on selling, add-on-sale** **SEE: ancillary goods, suggestion selling**

addition to retail percentage *торг.* темпы роста цены* (разница между первоначальной ценой и ценой продажи, деленная на первоначальную цену)

additional markup *торг.* дополнительная наценка (в результате общего роста цен или повышения спроса на товар) **SEE: initial markup**

Address Change Service *сокр. ACS* *марк., амер.* Служба оповещения об изменении адре-